

צ ר פ ת י ת

2 יחידות לימוד

(השלמה ל-5 יחידות לימוד)

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעותיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שלושה פרקים.

פרק ראשון	—	הבנת הנקרא	—	35 נקודות
פרק שני	—	דקדוק ולשון	—	30 נקודות
פרק שלישי	—	ספרות	—	35 נקודות
		סה"כ	—	100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון צרפתי-עברי; עברי-צרפתי; צרפתי-ערבי; ערבי-צרפתי.

נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: צרפתי-שפת־אמו / שפת־אמו-צרפתי. השימוש במילון אחר טעון אישור הפיקוח על הוראת הצרפתית.

ד. הוראות מיוחדות: הקפד לכתוב במחברתך את מספר השאלה שאתה משיב עליה.

כתוב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב כטיוטה (ראשי פרקים, חישובים וכדומה).
רשום "טיוטה" בראש כל עמוד טיוטה. רישום טיוטות כלשהן על דפים שמחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

ה ש א ל ו ת

פרק ראשון — הבנת הנקרא (35 נקודות)

Lisez le texte suivant et répondez
aux questions 1-6.

קרא את הקטע שלפניך, וענה על שאלות
6-1 שאחריו.

La chronobiologie

Vous connaissez peut-être ces situations: il est déjà minuit, tout le monde dort, mais vous n'avez pas encore sommeil. Ou vous devez vous lever tôt pour aller au lycée, mais vous n'arrivez pas à vous réveiller. Si vous voulez savoir pourquoi cela vous arrive, vous trouverez peut-être la réponse
5 dans la chronobiologie. C'est une science qui étudie l' "horloge biologique" des personnes, c'est-à-dire leurs rythme biologique.

On a commencé à faire des recherches sur le sujet au dix-huitième siècle, mais ce n'est qu'au milieu du vingtième siècle qu'on a fixé les principes de cette science. Par exemple, les spécialistes du sommeil ont observé qu'on a envie
10 de dormir quand la température du corps commence à baisser. Pour beaucoup de gens cela se passe entre 20 heures et 23 heures : c'est à ce moment-là qu'ils devraient aller dormir. Les scientifiques ajoutent que notre capacité physique est à son maximum entre une heure et cinq heures de l'après-midi. Ils pensent que ce sont donc les meilleures heures pour faire du sport. Si on en fait plus
15 tard, cela a souvent une mauvaise influence sur le sommeil.

Les recherches sur l'alimentation expliquent aussi quand et comment se nourrir. Le matin, nous avons besoin d'énergie : il faut alors manger des aliments qui donnent de la force comme le pain, le fromage et les œufs. Ils conseillent de prendre un repas léger au déjeuner pour rester bien éveillé
20 pendant le reste de la journée. Le soir, il faut dîner tôt et manger peu pour avoir le temps de digérer avant d'aller au lit.

Des expériences sur le cerveau montrent qu'il obéit lui aussi à des horaires : entre dix heures et midi, c'est le meilleur moment pour réfléchir à la solution d'un problème ou pour apprendre une leçon.

- 25 Dans la vie moderne, il est souvent difficile d'organiser son temps selon les principes de la chronobiologie. C'est un fait que les horaires de la vie active sont les mêmes pour tous et que l'horloge biologique, elle, est différente pour chaque individu. Malgré cela, ces dernières années, on adopte de plus en plus les règles de vie proposées par la chronobiologie. Dans certaines compagnies,
- 30 il y a une salle de repos où on peut faire une courte sieste après le déjeuner. Cela permet aux employés d'être moins stressés et de mieux travailler. En Israël, on a décidé que les élèves ne commenceraient plus l'école à sept heures et quart, "heure zéro", parce qu'à cette heure-là ils ne sont pas encore bien réveillés et n'arrivent pas à se concentrer. Pour améliorer notre qualité
- 35 de vie, l'idéal serait que chacun programme son emploi du temps d'après les conseils des chronobiologistes.

Questions

שאלות (35 נקודות)

1. La chronobiologie:

- a. Quelle est sa définition ? (2 נקודות)
- b. Quelle est la meilleure heure pour aller dormir ? (2 נקודות)
- c. Pour quelle raison ? (2 נקודות)

2. L'activité mentale:

- a. À quelle heure est-elle la plus efficace ? (2 נקודות)
- b. Donnez deux exemples de cette activité. (4 נקודות)

3. D'après le texte, dans la vie quotidienne:

- a. qu'est-ce qui est commun à la majorité des gens ? (2 נקודות)
- b. qu'est-ce qui est personnel ? (2 נקודות)

4. Donnez deux exemples de changements, apportés par la chronobiologie. (4 נקודות)

5. a. Que propose le texte en conclusion ? (3 נקודות)

b. Quel profit pourrait-on en tirer ? (2 נקודות)

6. Copiez dans votre cahier les lettres **a-e** et à côté de chaque lettre écrivez la réponse Vrai ou Faux. Justifiez votre réponse avec une phrase, une partie de phrase ou un mot du texte. (10 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

בסעיפים **a-e** כתוב במחברתך את התשובה הנכונה Vrai = נכון או Faux = לא נכון, על פי הכתוב בקטע. בסס את תשובתך על משפט, חלק של משפט או מילה מן הקטע.

- a. La chronobiologie donne toujours une solution aux problèmes de sommeil.
- b. La chronobiologie a toujours existé.
- c. Les chronobiologistes ne conseillent pas de faire du sport le matin.
- d. Il y a un rapport entre l'activité physique et le sommeil.
- e. Aujourd'hui, on reconnaît l'importance de la chronobiologie.

פרק שני — דקדוק ולשון (30 נקודות)

Répondez aux questions 7-9.

ענה על שאלות 7-9.

7. Écrivez dans votre cahier les mots qui manquent dans les phrases au discours indirect, d'après les phrases au discours direct.
- בסעיפים **a-c** השלם את המשפטים בדיבור עקיף על פי המשפטים בדיבור ישיר, וכתוב את המילים החסרות במחברתך. (6 נקודות; לכל מילה נכונה — נקודה אחת)

- a.** (1) Julie m'a raconté : "Nous partons à Londres pour le mariage de ma cousine."
(2) Julie m'a raconté qu'elle à Londres pour le mariage de cousine.
- b.** (1) Je lui ai dit : "Profite de ton voyage pour faire des courses !"
(2) Je lui ai dit de son voyage pour faire des courses.
- c.** (1) Elle m'a répondu : "J'irai dans les grands magasins dès mon arrivée".
(2) Elle m'a répondu elle dans les grands magasins dès son arrivée.

8. Copiez dans votre cahier les lettres **a-f** et à côté de chaque lettre écrivez le verbe qui exprime le sens du verbe **voir**.
- העתק למחברתך את האותיות **f-a**, וליד כל אות כתוב פועל מן הרשימה שלפניך, המבטא את המשמעות של הפועל **voir** בהקשרו במשפט. (12 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

lire; examiner; comprendre; rencontrer; imaginer; découvrir

שים לב: בכל פועל יש להשתמש פעם אחת בלבד!

- a.** Je ne vois pas ce que tu veux dire.
b. J'ai vu ça dans le journal.
c. Je dois le voir pour discuter de notre projet.
d. Il se voit déjà chanteur célèbre.
e. Le médecin l'a vu hier parce qu'il avait de la fièvre.
f. Dans cette ville nous allons voir de nouveaux monuments.

/המשך בעמוד 6/

9. Copiez dans votre cahier les chiffres (1)-(6), העתק למחברתך את המספרים (1)-(6),
 (1)-(6) et à côté de chaque chiffre וליד כל מספר כתוב את המילה המתאימה
 écrivez le mot qui convient. להשלמת המשפט.
 (12 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

Pendant l'été 2002, la mairie de Paris a eu l'idée de transformer les bords de la Seine en plages pour les gens (1) (*que; qui; où*) ne partaient pas en vacances. (2) (*Depuis; Il y a; Dans*) cet été-là, chaque année, la rive droite de la Seine devient une plage entre le 1^{er} juillet et le 15 août. Les voitures n'y passent (3) (*plus; jamais; pas encore*) et pour donner l'impression d'être au bord de la (4) (*route; montagne; mer*), on apporte des tonnes de sable, des arbres et des chaises en plastique. La mairie (5) (*accepte; prend; organise*) des activités sportives et des jeux du matin au soir. En 2012, malgré le (6) (*beau; mauvais; bon*) temps, trois millions de visiteurs ont profité de Paris Plages.

פרק שלישי – ספרות (35 נקודות)

בפרק זה שתי קבוצות של יצירות: קבוצה A – יצירות I, II ; קבוצה B – יצירות III, IV. מכל קבוצה בחר ביצירה אחת, וענה על השאלות הקשורות אליה (סך הכול עליך לבחור בשתי יצירות).

Choisissez une des deux œuvres du groupe **A** et une des deux œuvres du groupe **B**.

Répondez aux questions qui se rapportent aux œuvres choisies.

קבוצה A**I. Les Misérables / Victor Hugo**

אם בחרת ביצירה זו, ענה על שאלות **10-12**. Répondez aux questions **10-12**. (17 נקודות)

10. Comment Jean Valjean se présente-t-il ? (2 נקודות)

11. a. Comment l'évêque le reçoit-il ?
Justifiez votre réponse par trois exemples. (5 נקודות)

b. Comment Jean Valjean réagit-il à cet accueil ? (2 נקודות)

12. a. Expliquez le dilemme de Jean Valjean pendant la nuit. (2 נקודות)

b. Quelle décision prend-il ? (2 נקודות)

c. Comment l'évêque réagit-il à son acte ? (2 נקודות)

d. Dans quel but réagit-il ainsi ? (2 נקודות)

II. **La parure** / Guy de Maupassant

Répondez aux questions **13-15**.

אם בחרת ביצירה זו, ענה על שאלות **15-13**.
(17 נקודות)

13. Qu'est-ce que Madame Loisel pense de sa vie ? Justifiez votre réponse par deux exemples. (4 נקודות)

14. L'invitation au bal :

- a.** Quel est l'état d'esprit de Monsieur Loisel quand il la donne à Mathilde ? (2 נקודות)
- b.** Comment réagit-elle ? (2 נקודות)
- c.** Comment explique-t-elle sa réaction ? (2 נקודות)
- d.** Quelles solutions Monsieur Loisel trouve-t-il à son problème ? (2 נקודות)

15. a. Comment se passe le bal pour Mathilde ? Expliquez votre réponse.

(2 נקודות)

b. Cette soirée se termine mal. Dites pourquoi.

(נקודה אחת)

c. En quoi est-ce que cela a changé le reste de sa vie ?

(2 נקודות)

קבוצה B**III. Le plat pays / Jacques Brel**Répondez aux questions **16-18**.אם בחרת ביצירה זו, ענה על שאלות **18-16**.

(18 נקודות)

- Avec la mer du Nord pour dernier terrain vague
 Et des vagues de dunes pour arrêter les vagues
 Et de vagues rochers que les marées dépassent
 Et qui ont à jamais le cœur à marée basse
 5 Avec infiniment de brumes à venir
 Avec le vent de l'est écoutez-le tenir
 Le plat pays qui est le mien
- Avec des cathédrales pour uniques montagnes
 Et de noirs clochers comme mâts de cognac
 10 Où des diables en pierre décrochent les nuages
 Avec le fil des jours pour unique voyage
 Et des chemins de pluie pour unique bonsoir
 Avec le vent d'ouest écoutez-le vouloir
 Le plat pays qui est le mien
- 15 Avec un ciel si bas qu'un canal s'est perdu
 Avec un ciel si bas qu'il fait l'humilité
 Avec un ciel si gris qu'un canal s'est pendu
 Avec un ciel si gris qu'il faut lui pardonner
 Avec le vent du nord qui vient s'écarteler
 20 Avec le vent du nord écoutez-le craquer
 Le plat pays qui est le mien
- Avec de l'Italie qui descendrait l'Escaut
 Avec Frida la Blonde quand elle devient Margot
 Quand les fils de novembre nous reviennent en mai
 25 Quand la plaine est fumante et tremble sous juillet
 Quand le vent est au rire, quand le vent est au blé
 Quand le vent est au sud, écoutez-le chanter
 Le plat pays qui est le mien.

16. Relevez dans le texte :

- a. Deux phrases qui justifient le titre de la chanson. (2 נקודות)
- b. Quatre éléments que l'auteur met en valeur pour parler de son pays. (4 נקודות)

- 17.**
- a. Quels sont les verbes qui illustrent chacun des vents dont parle Brel ? (4 נקודות)
 - b. Qu'est-ce que ces verbes expriment ? (4 נקודות)

18. Expliquez les vers suivants :

- a. ligne 8 : "Avec des cathédrales pour uniques montagnes". (2 נקודות)
- b. ligne 24 : "Quand les fils de novembre nous reviennent en mai". (2 נקודות)

IV. **Rhinocéros** / Eugène IonescoRépondez aux questions **19-20**.אם בחרת ביצירה זו, ענה על שאלות **20-19**.
(18 נקודות)**L'humanisme est périmé****Bérenger :** Laissez-moi appeler le médecin, tout de même, je vous en prie.**Jean :** Je vous l'interdis absolument. Je n'aime pas les gens têtus.*(Jean entre dans la chambre. Bérenger recule un peu effrayé, car Jean est encore plus vert et il parle avec beaucoup de peine. Sa voix est méconnaissable.)*

Et alors, s'il est devenu rhinocéros de plein gré ou contre sa volonté, ça vaut peut-être mieux pour lui.

Bérenger : Que dites-vous là, cher ami ? Comment pouvez-vous penser...**Jean :** Vous voyez le mal partout. Puisque ça lui fait plaisir de devenir rhinocéros, puisque ça lui fait plaisir! Il n'y a rien d'extraordinaire à cela.**Bérenger :** Evidemment, il n'y a rien d'extraordinaire à cela. Pourtant, je doute que ça lui fasse tellement plaisir.**Jean :** Et pourquoi donc ?**Bérenger :** Il m'est difficile de dire pourquoi. Ça se comprend.**Jean :** Je vous dis que ce n'est pas si mal que ça ! Après tout, les rhinocéros sont des créatures comme nous, qui ont droit à la vie au même titre que nous !**Bérenger :** A condition qu'elles ne détruisent pas la nôtre. Vous rendez-vous compte de la différence de mentalité ?**Jean :** *(Allant et venant dans la pièce, entrant dans la salle de bains et sortant.)* Pensez-vous que la nôtre soit préférable ?**Bérenger :** Tout de même, nous avons notre morale à nous, que je juge incompatible avec celle de ces animaux.**Jean :** La morale ! Parlons-en de la morale, j'en ai assez de la morale, elle est belle la morale ! Il faut dépasser la morale.**Bérenger :** Que mettriez-vous à la place ?**Jean :** *(même jeu)* La nature !

(שים לב: המשך הקטע בעמוד הבא.)

/המשך בעמוד 12/

Bérenger : La nature ?

30 **Jean :** (*même jeu*) La nature a ses lois. La morale est antinaturelle.

Bérenger : Si je comprends, vous voulez remplacer la loi morale par la loi de la jungle !

Jean : J'y vivrai, j'y vivrai.

Bérenger : Cela se dit. Mais dans le fond, personne...

35 **Jean :** (*l'interrompant, et allant et venant.*) Il faut reconstituer les fondements de notre vie. Il faut retourner à l'intégrité primordiale.

Bérenger : Je ne suis pas du tout d'accord avec vous.

Jean : (*soufflant bruyamment*) Je veux respirer.

40 **Bérenger :** Réfléchissez, voyons, vous vous rendez bien compte que nous avons une philosophie que ces animaux n'ont pas, un système de valeurs irremplaçable. Des siècles de civilisation humaine l'ont bâti !...

Jean : (*toujours dans la salle de bains*) Démolissons tout cela, on s'en portera mieux.

45 **Bérenger :** Je ne vous prends pas au sérieux. Vous plaisantez, vous faites de la poésie.

Jean : Brrr... (*Il barrit presque.*)

Bérenger : Je ne savais pas que vous étiez poète.

Jean : (*il sort de la salle de bains.*) Brrr... (*Il barrit de nouveau.*)

50 **Bérenger :** Je vous connais trop bien pour croire que c'est là votre pensée profonde. Car, vous le savez aussi bien que moi, l'homme...

Jean : (*l'interrompant,*) L'homme... Ne prononcez plus ce mot !

Bérenger : Je veux dire l'être humain, l'humanisme...

55 **Jean :** L'humanisme est périmé ! Vous êtes un vieux sentimental ridicule. (*Il entre dans la salle de bains.*)

Bérenger : Enfin, tout de même, l'esprit...

Jean : (*dans la salle de bains.*) Des clichés ! Vous me racontez des bêtises.

Bérenger : Des bêtises !

60 **Jean :** (*de la salle de bains, d'une voix très rauque difficilement compréhensible.*) Absolument.

(שים לב: המשך הקטע בעמוד הבא.)

Bérenger : Je suis étonné de vous entendre dire cela, mon cher Jean !
Perdez-vous la tête? Enfin, aimeriez-vous être rhinocéros ?

Jean : Pourquoi pas! je n'ai pas vos préjugés.

Bérenger : Parlez plus distinctement. Je ne comprends pas. Vous articulez mal.

65 **Jean :** *(toujours de la salle de bains)* Ouvrez vos oreilles !

Bérenger : Comment ?

Jean : Ouvrez vos oreilles. J'ai dit, pourquoi ne pas être un rhinocéros ?
J'aime les changements.

Bérenger : De telles affirmations venant de votre part...

70 *(Bérenger s'interrompt, car Jean fait une apparition effrayante. En effet, Jean est devenu tout à fait vert. La bosse de son front est presque devenue une corne de rhinocéros.)* Oh ! vous semblez vraiment perdre la tête ! *(Jean se précipite vers son lit, jette les couvertures par terre, prononce des paroles furieuses et incompréhensibles, fait entendre des sons inouïs.)*
75 Mais ne soyez pas si furieux, calmez-vous ! Je ne vous reconnais plus.

Jean : *(à peine distinctement)* Chaud... trop chaud. Démolir tout cela, vêtements, ça gratte, vêtements, ça gratte.
(Il fait tomber le pantalon de son pyjama.)

80 **Bérenger :** Que faites-vous ? Je ne vous reconnais plus ! Vous, si pudique d'habitude !

Jean : Les marécages ! Les marécages !

Bérenger : Regardez-moi ! Vous ne me semblez plus me voir ! Vous ne me semblez plus m'entendre !

85 **Jean :** Je vous entends très bien ! Je vous vois très bien !
(Il fonce vers Bérenger tête baissée. Celui-ci s'écarte.)

Bérenger : Attention !

Jean : *(soufflant bruyamment.)* Pardon !
(Puis il se précipite à toute vitesse dans la salle de bains.)

90 **Bérenger :** *(fait mine de fuir vers la porte de gauche, puis demi-tour et va dans la salle de bains à la suite de Jean, en disant)*

Je ne peux tout de même pas le laisser comme cela, c'est un ami. *(De la salle de bains.)* Je vais appeler le médecin ! C'est indispensable, indispensable, croyez-moi.

19. L'état de Jean :

- a. Qu'est-ce qui arrive à Jean ? (2 נקודות)
- b. Donnez-en trois symptômes physiques. (3 נקודות)
- c. Montrez un changement de son comportement. (נקודה אחת)
- d. Montrez qu'il accepte son nouvel état. (2 נקודות)

20. Bérenger :

- a. Qu'est-ce qu'il pense de l'état de Jean ?
Justifiez votre réponse. (4 נקודות)
- b. I. Pourquoi l'état d'esprit de Jean le choque-t-il ? (2 נקודות)
II. Citez deux phrases qui justifient votre réponse. (4 נקודות)

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך